

Слава Ісусу Христу!

Слава на віки!

26.3.2017

4-а Неділя великого посту – 4<sup>th</sup> Sunday of Great Lent  
Hebrews 6:13-20 & Mk. 9:17-31

Glory to Jesus Christ!

Glory forever!

Our parish this week

НИНІ: Панахида + Іван Добрянський;

+Галина Хоминець

27.3.2017 (Monday) 10:00 a.m. Великопостна утрєня/ Matins of Great Lent

Панахида +Ганна Сукмановський/ Panakhyda +Anna Sukmanowski

28.3.2017 (Tuesday) 7:00 p.m. Choir rehearsal

29.03.2017 (Wednesday) 1 p.m. Клуб Зустріч/ Seniors' Meeting



7:00 p.m. Поклони великого канону св. Андрея Критського/ Poklony of the Great Canon of St. Andrew of Crete

31.03.2017 (Friday) 10:00 a.m. Парастас і Сорокоусти/ Parastas and Sorokousty

**ЗГОЛОСІТЬСЯ НА ВАРТУ БІЛЯ БОЖОГО ГРОБУ!**

## UPCOMING

## ПІДХОДИТЬ

29.03 4-6 p.m. Easter Food Sale – pick-up (Ukrainian Catholic Centre)

1.04 Пишемо писанки/ Pysanka party

2.04 Засідання нашого відділу ЛУКЖК і писання писанок/UCWLC meeting and pysanky

23.04 Спільне свячене і 70 ліття нашого відділу ЛУКЖК/ Parish sviachene and the 70<sup>th</sup> anniversary of our UCWLC branch

30.04 Загальні збори/Annual parish meeting

21.05 Перше урочисте Святе Причастя/ First Solemn Holy Communion

## Happy Birthday!

## Многая літа !

Вітаємо парафіян котрі цього тижня відзначають день народження. Greetings and best wishes to all our parishioners who celebrate their birthday this week: Natalia Oshukany (26<sup>th</sup>) and Anna Trusz (27<sup>th</sup>).

Щире спасибі всім жертводавцям.

March 19, 2017:

Regular: \$707.

Thank you to all our generous donors.

## Що відбувається на Службі Божі?

(продовження)

Часто люди нарікають, що не розуміють, що відбувається під час Служби . . .

Тут є дві важливі практичні поради, Перша – мати під час Літургії молитовник із текстом Служби і молитися тим текстом. Друга – знайти когось, хто б пояснив ці тексти, бо вони давно написані, в них є чимало архаїчних моментів чи незвичних фраз. Однак я переконаний, що ці тексти досі дуже актуальні.



Їхня геніальність у тому, що вони, попри давність, досі апелюють до людських почуттів і викликають резонанс. Наприклад, священник у часі Служби говорить слова: “Тобі вручаємо все життя наше і надію, Владико Чоловіколюбче” – скільки у цій фразі наповнення! “Тобі вручаємо” – ми віддаємо себе Богові, тобто приносимо Йому себе, все своє життя, але також і надію. Тобто все те, що є і буде – це найвищий прояв відданості людини Богові.

Також важливі і такі моменти, як проповідь священника, наскільки вона є доброю, сприйнятливою, наскільки добре чути священника чи співця на крилосі. В Літургії досить сильно відчувається також звичайний людський фактор, його треба враховувати і з ним давати раду.

**Ти кажеш, що хтось має пояснювати ці тексти. Хто?**

Богослови, священники, літургійна комісія, яка це частково робить, але розумію, що робить замало. В мене зараз таке відчуття, що християни – і молодь, і старші – хочуть, щоб їм пояснити все з нуля. Бо ми, які займаємося богослов'ям, думаємо, що є базові речі, абсолютно добре знані для всіх християн, залишається лише пояснити якісь важливі нюанси. Але практика показує, що ніколи не помилишся, якщо будеш пояснювати від найпростішого до найскладнішого, люди завжди щось почерпнуть.

Нам, богословам, також дуже важливо, щоб був запит. Бо те, що є потреба, скажімо, пояснювати Літургію, це очевидно. Але нам дуже допомогло б, якби люди формували конкретні запитання, що їм не зрозуміло. Бо ми бачимо все зі свого боку.

(продовження буде)

**People often complain that they don't understand what is going on during the service . . .**

Here are two suggestions: 1. During the Liturgy follow along in the prayer books, either in Ukrainian or English. 2. Find someone who can explain the text, because it was written a long time ago and so has archaic terms and unfamiliar phrases. But I'm convinced that these prayers are actually very current today. Their genius lies in that despite being ancient, they continue to appeal to human emotions and resonate with us. For example, during the Divine Liturgy the priest says: “We hand over our life and hope to you, Lord Lover-of-humanity”. This phrase is brimming with significance! “We hand over”—we bring not only ourselves to God but also our hope; that is, everything that is and will be—the greatest expression of loyalty a person can have to God.

Also we have to take into consideration and cope with the basic factor of individual personalities: does the priest give good welcoming homilies? How pleasant is it to listen to him or the cantor? During Liturgies we are affected by real people.

**You say that someone is to explain the text of the prayer book. Who?**

Theologians, priests, the liturgical commission, that does this, but I know it's not enough. I have the impression that Christians, youth and adults alike, would like things explained from the very beginning. Yet we, experts in theology, believe that there are fundamental things known to every Christian, and we have only to explain the odd important nuance. But experience shows that you cannot go wrong when explaining from the simplest to the most complicated points; we'll always glean some new bit of knowledge.

It's also extremely important for us, theologians, to be asked questions. Because, let's say, the need to explain the Liturgy is obvious. But it would be **so helpful** to us **if people asked us concrete questions about what is unclear to them**. Because we just see things from our perspective.

(to be continued)